

Pünkösöd másodnapi rendtartás és igemagyarázat.**2026 május 25, de. 11 óra****Úrvacsoraosztás**

ZWOLLEI MAGYAR REFORMÁTUS EGYHÁZKÖZSÉG

Lectio - De grote werken Gods – Magnalia Dei---Handelingen 2:1-13

De Geest maakt levend. Hij is de drijvende en vernieuwende kracht op de weg naar het Koninkrijk van God. Maar wat betekent dit belijden in een tijd van toenemende chaos in de wereld en een afkalvende kerk in Europa? Het is oorlog in Oekraïne, doopcijfers in Nederland en Engeland zijn in 20 jaar gehalveerd.²

Hoe preek je over het werk van de Geest, als je zelf worstelt met haperend geloof en wat er in de wereld gebeurt? Valt er nog iets te zeggen over 'de grote daden van God'? Graag zou je de gemeente willen wijzen op krachtdadig optreden van christenen en de tekenen van het Koninkrijk, maar wat als dat schaars is? We kunnen ons in Europa ook niet meer op de borst kloppen als 'christelijk continent'

Of, zou het kunnen dat we opnieuw moeten kijken naar de manier waarop de Geest van Christus werkt en heeft gewerkt in de vernieuwing van mensen en structuren kunnen we dat beter op het spoor komen dan door terug te keren naar het begin, naar Pinksteren. Wat zet daar de toon?

Ezt igazán az érti, aki egyszer már ott állt pünkösdkor a csíksomlyói nyeregben.-Mert ott tényleg történik valami.

Ahogy hajnalban elindulnak a zarándokok, ahogy ellepik a hegyoldalt a templomi zászlók, ahogy teljesen ismeretlen emberek köszönnek egymásnak, segítenek egymáson – az ember egyszer csak megérzi, mit jelent az összetartozás.

Ott nem számít, ki honnan jött. Erdélyből, az anyaországból, a Felvidékről, Vajdaságból vagy Kárpátaljáról. Mindenki ugyanazt hozza magával: a nyelvét, az emlékeit, a hitét és azt a ragaszkodást, amit magyarságnak hívunk.

A csíksomlyói búcsú ezért sokkal több egy egyházi eseménynél. Inkább egy olyan találkozás, ahol a szétszórt népünk újra egymásra talál. --Mert egy olyan világban élünk, ahol sokszor próbálják elhíttetni az emberrel, hogy a nemzet, a hagyomány vagy az identitás már nem fontos.

Pünkösdkor Csíksomlyón ezt lehet igazán érezni. Hogy bárhol is éljünk a világban, van valami, ami összeköt bennünket.

Jövel Szentlélek Úristen, töltsd bé szíveinket épen, mennyei szent ajándékkal! -Kom Schepper, Geest, daal tot ons neer, houd Gij bij ons Uw intocht, Heer!

“Áldott légy hát édes Jézus, hogy Szent Lelkednek erejét, valamint több más nemzethez, hozzánk is

Gyülekező ének: 89 Zsoltár, 1 és 4 - Aanvangslied: Psalm 89,1 en 7;

1. Az Úrnak irgalmát örökké éneklem, / És hűségessé voltát mindenkor hirdetem, Mert mondom, hogy megáll mindörökké irgalma, / Melyet úgy megépít, hogy megálljon mindenha, / És hogy mind az égig erősítéd, megtartod / Te szent igazságod és a te fogadásod.

4. Boldog a nép, amely tenéked örvendez, / Minden dolgát, Uram, ez viszi jó véghez. Fényes orcád előtt ezek járnak merészen, / És a te nevedben örvendeznek szüntelen, Mert nagy dicsőségre őket felmagasztalod, / És jótéteményed rajtuk megszorítod.

Ik zal zo lang ik leef bezingen in mijn lied / des Heren milde gunst, het werk aan ons geschied. / Mij mond verkondigt, Heer, aan komende geslachten / hoe Gij uw trouw betoont aan hen die U verwachten. / Uw goedertierenheid rijst op en gaat zich welven, / een altijd veilig huis, vast als de hemel zelve.

7. Hoe zalig is het volk dat U de lofzang zingt, / dat uitbreekt in gejuich als de bazuin weerklinkt. / Uw lichtend aangezicht zal altijd hen geleiden. / Zij zullen in uw naam zich dag aan dag verblijden, / zij gaan in vrede voort, zij wand'len voor uw ogen, / want uw rechtvaardigheid zal hen voorgoed verhogen.

Votum en groet-

LECTIO

1. Jövel, Szentlélek Úristen, Töltsd be szíveinket bőven Mennyei ajándékkal, Szívbeli szent buzgósággal, Melynek isteni ereje Sok népet egy hitre vive. Légy velünk is, te népeddel, Hogy teljünk meg dicséreteddel! Halleluja, halleluja!

2. Te szentségnek új Világa, Vezess igédnek útjára, Taníts az Istent vallanunk, Szívből Atyánknak mondanunk! Add az igaz hitet nekünk, Egy legyen a mi Mesterünk! Benne higgyünk, éljünk, haljunk, Jézus legyen csak bizodalunk! Halleluja, halleluja! Evangélikus Énekeskönyv, nr. 229

2. Gij heilige zon, hemels schat, laat Gods woord lichten op ons pad, dat heel ons zijn Hem kent en roemt, dat heel ons hart Hem Vader noemt. Bescherm ons tegen leugenleer, dat wij slechts zoeken onze Heer Christus, ons enig betrouwen, dat wij gelovig op Hem bouwen. Halleluja, halleluja! / Liedboek voor de Kerken 1973, nr. 240/

Bűnvallás és feloldozás - Verootmoediging en schuldbelijdenis

Verootmoedigen wij ons voor de Here onze God en belijden wij Hem onze zonden. Indien wij onze zonden belijden, God is getrouw en rechtvaardig, om ons de zonden te vergeven en ons te

reinigen van alle ongerechtigheid. Laat ons bidden zoals gebruikelijk in de Hongaars Gereformeerde Kerk in Zevenburgen (Roemenië):

Here God, eeuwige en almachtige Vader, wij belijden en erkennen, dat wij zondaars zijn, ontvangen en geboren in ongerechtigheid, geneigd om kwaad te doen, en Uw heilige geboden te overtreden. Zo halen wij door Uw rechtvaardig oordeel de ondergang over ons.

Heer, wij hebben U beledigd en veroordelen ons zelf, maar hopen, dat Uw genade ons te hulp zal komen. Vader, vol van barmhartigheid, ontferm U over ons in de Naam van Uw Zoon Jezus Christus, onze Heer. Amen.

Genadeverkondiging: Aan allen, die berouw hebben en Jezus Christus zoeken tot hun heil, verkondig ik, dat de vergeving der zonden is geschied in de Naam van de Vader, en de Zoon en de Heilige Geest. „Want alzo lief heeft God de wereld gehad, dat hij zijn eniggeboren Zoon gegeven heeft, opdat een ieder, die in hem gelooft, niet verloren ga, maar eeuwig leven hebbe.”
Ámen

Ének-Zingen:

3. Ó, mi édes Vigasztalónk, Légy kegyes megoltalmazónk, Hogy megmaradjunk a hitben, Véled való egyességben! Erősítsd reménységünket, Szálld meg elménket, szívünket, Hogy végre hitünknek végét, Elnyerjük lelkünk üdvösségét. Halleluja, halleluja! /XI. Századi antifónából / (Veni, Sancte Spiritus) készült német ének nyomán Luther Márton 1483-1546./ Evangélikus Énekeskönyv, nr. 229

3 .Gij heilige gloed, zoete troost, wees met ons, dat wij onverpoosd en vrolijk U ten dienste staan, dan drijft ons niets bij U vandaan. Schenk, Heer, ons kracht van uwe kracht, geef ons de moed, geef ons de macht, de goede strijd hier te strijden, tot eind'lijk Gij ons zult bevrijden. Halleluja, halleluja! /Liedboek voor de Kerken 1973, nr. 240/

Prófétai ima - Gebed om verlichting met de Heilige Geest

Ének, igehirdetés előtt – Zingen voor de prediking:

Isten élő Lelke jöjj, áldva szállj le rám – Geest van God, maak in dit uur al Uw kind'ren vrij

1.Isten élő Lelke, jöjj, áldva szállj le rám, Égi lángod járja át szívem és a szám! Oldj fel, küldj el, tölts el tűzzel! Isten élő Lelke, jöjj, áldva szállj le rám!

3. Isten élő Lelke, jöjj, hadd lehessek szent, Jézusommal légyek egy már e földön lent! Oldj fel, küldj el, tölts el tűzzel! Isten élő Lelke, jöjj, hadd lehessek szent! / Daniel Iverson sz. 1924- (angol) (Ford. Váró Margit 1891-1972.) /Evangélikus Énekeskönyv, nr.244/

1.Geest van God, maak in dit uur al Uw kind'ren vrij. Schenk nieuw leven, kracht en vuur, schenk het ook aan mij. Neem mij, vorm mij, vul mij, zend mij. Schenk nieuw leven, kracht en vuur, schenk het ook aan mij.

3. Geest van God, vuur mij steeds aan met Uw liefdegloed, dat mijn leven nieuw zal zijn, rein door Jezus' bloed. Was mij, sterk mij, help mij, troost mij. Dat mijn leven nieuw zal zijn, rein door Jezus' bloed.

Igehirdetés-Prediking Textus: Róma 12,6-11;

Egyszerű fordítás, Róma 12:6 Különböző ajándékokat kaptunk, aszerint, hogy Isten mire adott nekünk kegyelmet. Használjuk hát ezeket! Ha például valaki a prófétálás ajándékát kapta, akkor a hite mértéke szerint használja ezt az ajándékot! Róma 12:7 Aki a gyakorlati dolgokban való szolgálat ajándékát kapta, azzal szolgáljon! Aki a tanítás ajándékát, az tanítson! Róma 12:8 Aki a biztatás, bátorítás és figyelmeztetés ajándékát kapta, az biztassa, bátorítsa és figyelmeztesse a többieket! Aki az adakozás ajándékát kapta, az adjon a többieknek egyszerűen és tiszta szívvel! Aki azt az ajándékot kapta, hogy vezető legyen, az szorgalmasan végezze ezt a feladatot! Aki azt kapta, hogy a

szenvedőkkel jót tegyen, az tegye ezt jókedvűen és barátságosan! Róma 12:9 A bennetek működő szeretet legyen valódi, ne képmutató! Gyűlöljétek minden gonoszsgót! Viszont ragaszkodjatok ahhoz, ami jó! Róma 12:10 Szeressétek egymást, ahogy a testvérek között ez természetes! A másik testvért mindig részesítsétek előnyben magatokkal szemben! Róma 12:11 Ha dolgozni kell, ne lustálkodjatok, a Szentlélek tüze lobogjon bennetek, hiszen az Urat szolgáljátok!

*** Text: Romeinen 12,6-11

12:6. We hebben verschillende gaven, onderscheiden naar de genade die ons geschonken is. Wie de gave heeft te profeteren, moet die in overeenstemming met het geloof gebruiken. 7 Wie de gave heeft bijstand te verlenen, moet bijstand verlenen. Wie de gave heeft te onderwijzen, moet onderwijzen. 8 Wie de gave heeft te troosten, moet troosten. Wie uitdeelt, moet dat zonder bijbedoeling doen. Wie leiding geeft, moet dat doen met volle inzet. Wie barmhartig is, moet daarin blijmoedig zijn. 9 Laat uw liefde oprecht zijn. Verafschuw het kwaad en wees het goede toegedaan. 10 Heb elkaar lief met de innige liefde van broeders en zusters en acht de ander hoger dan uzelf. 11 Laat uw enthousiasme niet bekoelen, maar laat u aanvuren door de Geest en dien de Heer.

Ráfelelő ének – In antwoord op de prediking, zingen:

1. Geest van hierboven, leer ons geloven, / hopen, liefhebben door uw kracht! / Hemelse Vrede, deel U nu mede / aan een wereld die U verwacht! / Wij mogen zingen van grote dingen, als wij ontvangen / al ons verlangen, / met Christus opgestaan. Halleluja! /

Eeuwigheidsleven zal Hij ons geven, / als wij herboren Hem toebehoren, / die ons is voorgegaan. Halleluja!

2. Wat kan ons schaden, wat van U scheiden, / Liefde die ons hebt liefgehad? / Niets is ten kwade, wat wij ook lijden, / Gij houdt ons bij de hand gevat. / Gij hebt de zege voor ons verkregen, / Gij zult op aarde de macht aanvaarden / en onze koning zijn. Halleluja! / Gij, onze

Here, doet triomferen /die naar U heten en in U weten, /dat wij Gods zonen zijn. Halleluja! -
G.G. Gastoldi (1591) M. Jacobse (1909-1972) (Liedboek voor de Kerken 1973)

1. Mennyei Lélek, hinni taníts meg, bízva szeretni általad! /Mennyei Béke jelentsd meg magad,
a Téged váró világnak!/ Hadd énekeljünk nagy dolgaidról, midőn teljesül, minden óhajunk /
Krisztussal éledünk. Hallelujah!/ Örök életet Ő ad majd nekünk/ újjá születünk, ővéi leszünk, ki
értünk hazatért. Hallejuhah!

2. Nékünk mi árthat, vagy elválaszthat, kiket szeretve szeretett? /Rontástól semmit,
szenedünk bármit/Hisz Te fogod a kezünket. / Győzelmet értünk elnyerted nekünk,/A

kerek földön veszel hatalmat /Leszel a Királyunk. Halleluja! /Te, a mi Úrunk adjad hogy
győzzünk/ Neved viseljük, Tebenned légyünk, Istennek gyermeki. Hallelujah! (Ford. Hannie

Herman-Mostert

ÚRVACSORA. Ágenda: Viering van het H.Avondmaal.

Igei köszöntés - Votum en groet

Zingen: Vezess, Jézusunk, S véled indulunk-Jezus, ga ons voor, deze wereld door

1. Vezess, Jézusunk, S véled indulunk. Küzdelemre hív az élet, Hadd kövessünk benne téged!
Fogjad hát kezünk, Míg megérkezünk!

2. Adj erős szívet, Hogy legyünk hívek! És ha terhet kell viselnünk, Panaszt mégsem ejt a
nyelvünk. Rögös bár utunk, Hozzád így jutunk. (Nikolaus L. von Zinzendorf 1700-1760)

1.Jezus, ga ons voor, deze wereld door, en U volgend op uw schreden gaan wij moedig met U
mede. Leid ons aan uw hand naar het vaderland.

2.Valt de weg ons lang, zijn wij klein en bang, sterk ons, Heer, om zonder klagen achter U ons
kruis te dragen. Waar Gij voor ons tradt, is het rechte pad. (Ldbk voor de kerken,442.)

Szereztetési Ige – Woorden der inzetting:

1Kor 11:23-26 – Gedachtenis van Christus—Apostoli hitvallás – Geloofbelijdenis—

Úrvacsorai kérdések – Vragen tot het H. A. Első kérdés: “Hisszük-e, hogy az Istentől

igazságban, szentségben és ártatlanságban teremtett első ember bűnesete folytán mi magunk

is bűnösök vagyunk, saját erőnkől Isten ítéletéből meg nem állhatnánk, sőt büntetést, halált
és kárhozatot érdemelnénk”? (“Igen, hiszem és vallom”)-----

-----Eerste vraag: Gelooft U, dat God de mens goed en naar zijn beeld geschapen heeft en
dat door de val in zonde van de ongeschonden mens de hele mensheid

medeschuldig staat voor God. Dat wij niet uit eigen kracht voor God kunnen verschijnen, maar eigenlijk de ondergang, de dood verdienen. Wilt U dit geloven en belijden? (Ja, ik geloof en belijd dit)

Második kérdés: „Hiszitek-e, hogy Isten a bűnös emberen megkönyörült, Szent Fiát, az Úr Jézus Krisztust megváltásunkra testben elbocsátotta, kinek egyszeri és tökéletes áldozatával a bűnnek hatalmát és a kárhozatnak erejét elvette, titeket ingyen kegyelemből megváltott, és bűneinket Őérette megbocsátja?” (“Igen, hiszem és vallom.”)

Tweede vraag: Geloof U, dat God de gevallen mens tegemoet wil komen in erbarmen door Zijn Enige Zoon Jezus Christus als Verlosser in de wereld te sturen om een volledige

verzoening te bewerkstelligen tussen God en mens. Wilt U dit geloven en belijden?

(Ja, ik geloof en belijd dit)

Harmadik kérdés: „Hiszitek-e, hogy Isten, aki feltámasztotta az Úr Jézus Krisztust, általa minket is feltámaszt a halálból, s e földi élet után nekünk örökéletet ajándékoz? Hiszitek-e, valljátok-e ezt?” (“Igen, hiszem és vallom.”)

Derde vraag: Geloof U, dat God, die Jezus Christus uit de dood heeft opgewekt, door Hem ook ons zal opwekken uit de dood en ons na dit aardse leven eeuwig leven wil schenken?-Geloof en belijdt U dit? (Ja, ik geloof en belijd dit)

Negyedik kérdés, ígérettel: „Ígértek-e, fogadjátok-e, hogy ti e kegyelemért hálából egész életeteket az Úrnak szentelitek, és már a jelenvaló világban mint az Ő megváltottai, az Ő dicsőségére éltek? Ígértek-e, fogadjátok-e ezt?” „Ígérem és fogadom.”

Vierde vraag - belofte: Beloof U, dat U uit dank voor deze grote genade Uw leven aan de Heer wilt opdragen en als verlore mensen te leven hier en nu tot Zijn eer? Beloof U dit?

(Ja, dat beloof ik)

Meghívás az Úr asztalához- Utdeling en communie.- Dankzegging

Hálaének-Zingen

Simeon éneke: Uram bocsássad el,/Szolgádat békével--- Zo laat Gij, Heer, uw knecht, naar 't woord hem toegezegd, thans henengaan in vrede

1.Uram bocsássad el,/Szolgádat békével, Szent ígéreted szerint,/ Mert te ídvezítőd/ Én szemeim látták/ Nyilván megtalálták/Az én idvezítőmet.

2. Kit világos fényül/ Pogányoknak küldél / Kinek fényességével / Nyilván kijelenék/ A szent Izráelnek / Nagy dicsósége széjjel.—Új Magyar Református Ánekeskünyb, nt. 292--

1.Zo laat Gij, Heer, uw knecht, naar 't woord hem toegezegd, thans henengaan in vrede, nu hij uw zaligheid, zo lang door hem verbeid, gezien heeft op zijn bed.

2.Een licht, zo groot, zo schoon, gedaald van 's hemels troon, straalt volk bij volk in de ogen, terwijl 't het blind gezicht van 't heidendom verlicht en Isrel zal verhogen. (Lk v.d kerken,68)

Adakozás: – Tijdens het pianospel er wordt gecollecteerd.

1. Péter 4:10 „Kiki amint kegyelmi ajándékot kapott, úgy sáfárkodjatok azzal egymásnak, mint Isten sokféle kegyelmének jó sáfárai”

Záróének-Slotlied: Zsolt. 90 :1 – (Psalm 90:1)

Tebenned bízunk eleitől fogva, Uram, téged tartottunk hajlékunknak! Mikor még semmi hegyek nem voltak, Hogy még sem ég, sem föld nem volt formálva, te voltál, és te vagy, erős Isten, És te megmaradsz minden időben.

Gij zijt, o HEER, van d' allervroegste jaren/ Voor ons geweest een toevlucht in gevaren./ Eer berg en rots uit niet geboren waren, /Eer d' aarde rustt' op hare grondpilaren, /Van eeuwigheid, o God Die eeuwig leeft, / Zijt Gij de God, Die eind noch oorsprong heeft.

Áldás- Zegen

A Szózat első versének tanításával hordozzuk élő emlékezetben 2024. június 4-ét, a Nemzeti Összetartozás Napjának a lényegét: Hazádnak rendületlenül légy híve oh magyar

EGYÉB FONTOS HÍRDETÉSEK